

Tim Penerjemah Albata sangat berterima kasih atas segala saran dan masukan yang telah dikirim kepada kami, sehingga beberapa kata yang salah ejaan sudah kami perbaiki, dan juga melakukan beberapa perubahan lain. Daftar semua perubahan pada edisi pertama bisa dilihat di <http://albata.info>. Untuk diketahui semua pembaca, tim penerjemah juga telah memutuskan untuk mengubah ejaan beberapa nama orang/kota dalam PB. Sebagai contoh, sekarang Aristarkhus dieja Aristarkus. Sebenarnya, huruf h dalam beberapa nama adalah pengaruh dari bahasa Inggris, bukan dari bahasa Yunani. Perubahan ejaan nama dilakukan supaya membuat teks TSI lebih mudah dibaca. Beberapa nama yang menggunakan huruf z menjadi lebih gampang dibaca dengan menggunakan huruf s. Dan kami juga mengubah beberapa nama yang pengucapannya dalam bahasa Indonesia jauh sekali dari bahasa Yunaninya. Sebagai contoh, Matica (Luk. 3:25-26) lebih dekat kepada pengucapannya dalam bahasa Yunani (maupun terjemahan bahasa Inggris) kalau dieja Matatias.

Tim Penerjemah BahasaKita tetap terbuka kepada semua pembaca TSI untuk memberi masukan atau usulan supaya TSI benar-benar mencapai tujuannya— yaitu untuk mengungkapkan makna bahasa sumber Alkitab dalam bahasa Indonesia yang **jelas**, **wajar**, dan **tepat**. Cara yang gampang untuk mengirim masukan dan usulan adalah melalui halaman **Facebook albatatsi**. Cara kedua, kirim e-mail kepada

tim.kita@bahasaKita.net

Yang diberikan di bawah adalah teks Edisi 2, bukan teks dari Edisi 1.

Mohon maaf! Beberapa perubahan kepada Edisi 1 tidak terdaftar.

Perubahan pengejaan

46 kali: Kata 'lenan' diubah menjadi 'linen'. Ternyata dalam perkembangan bahasa Indonesia, pengejaan 'linen' lebih dipilih sekarang.

Kata 'jaman' sekarang dieja 'zaman'.

Daftar perubahan kepada TSI edisi pertama:

Matius

Pasal 1: Susunan daftar nenek moyang Yesus diubah.

1:3 Yehuda adalah bapak Peres dan Zerah, dan ibu mereka bernama Tamar.

Peres adalah bapak Hesron.

Hesron adalah bapak Ram.

1:14 Azor adalah bapak Zadok. Zadok adalah bapak Akim.

Akim adalah bapak Eliud.

3:7 Tetapi pernah terjadi juga bahwa banyak orang dari kelompok agama Yahudi yang disebut Farisi* dan Saduki* yang ikut datang untuk dibaptis. Waktu Yohanes melihat hal itu, dia menegur mereka, “Hai kalian keturunan ular berbisa! Kalian pikir hanya dengan dibaptis kalian bisa melarikan diri dari hukuman Allah yang segera akan datang!

\f + \fr 3:7 \fk kelompok Farisi \fk adalah kelompok orang Yahudi yang selalu mempertahankan bahwa semua peraturan Musa dan yang ditambah oleh nenek moyang orang Yahudi harus diikuti secara teliti. Oleh karena itu banyak dari mereka membanggakan diri seperti ini, “Kami ini yang sangat berkenan di mata Allah.” Karena itu juga kebanyakan mereka tidak senang kepada Yesus, karena Dia tidak masuk golongan mereka, dan mereka iri hati karena banyak orang yang mengikuti dia. Yesus menegur kelompok Farisi bersama ahli-ahli Taurat dalam Mat. 23 karena mereka hanya berpura-pura baik.\f*

\f + \fr 3:7 \fk kelompok Saduki \fk adalah kelompok pemimpin agama Yahudi. Mereka hanya percaya kepada kelima buku pertama dalam Perjanjian Lama— yaitu buku-buku yang ditulis oleh Musa: Kejadian, Keluaran, Imamat, Bilangan, dan Ulangan. Mereka percaya bahwa manusia tidak hidup lagi sesudah kematian. Mereka menolak adanya kehidupan sesudah kematian. Lihat Mrk. 12:18 dan Kis. 23:8.\f*

5:13 “Pengaruh baik kalian di dunia ini dapat digambarkan seperti garam dalam makanan. Waktu memasak setiap orang senang mencampur sedikit garam ke dalam masakannya. Tidak ada orang yang mau mencampurkan pasir ke dalam makanan, karena pasir tidak mengandung rasa asin seperti garam. Oleh karena itu, janganlah kalian menjadi seperti pasir, karena itu hanya dibuang keluar lalu diinjak-injak orang. Jadilah seperti garam!

5:13 Ayat 13 Secara harfiah (dengan informasi tersirat) bisa diterjemahkan seperti ini: “Kalian masing-masing seperti garam (menggambarkan pengaruh baik kalian) bagi orang-orang di dalam dunia ini. Tetapi kalau rasa asin garam hilang, tidak mungkin membuatnya menjadi asin lagi. Garam itu (menjadi seperti pasir saja) akan dibuang ke luar dan diinjak-injak orang.”

5:25 “Dengarlah contoh ini: Kalau **ada** orang yang **sedang mengadukanmu** ke pengadilan, sebelum sampai ke sidang pengadilan, **segeralah berusaha** memulihkan hubunganmu dengan dia. **Karena kalau tidak**, mungkin dia akan melaporkanmu kepada hakim, lalu hakim akan menyerahkanmu kepada petugas penjara, dan kamu akan dipenjarakan.

11:18-19 18 Artinya begini: Kalian menolak pekerjaan Allah— bagaimana pun bentuknya. Karena waktu Yohanes Pembaptis sedang melayani Tuhan di antara kalian,

dia sering berpuasa dan tidak minum air anggur. Tetapi kalian berkata, 'Dia dikuasai setan.' 19 Lalu Anak Manusia— yaitu Aku pun datang, dan Aku makan dan minum air anggur seperti orang pada umumnya. Tetapi kalian berkata, 'Lihat! Dia makan dan minum dengan rakus. Dia juga teman para penagih pajak dan orang-orang berdosa lainnya.' Meskipun begitu, kebijaksanaan Allah selalu terbukti benar melalui hasil-hasilnya.”

11:28 “Datanglah kepada-Ku, setiap kalian yang sudah **lelah** menanggung kesusahan-kesusahan yang berat, karena Aku akan menolongmu mengatasi setiap kesusahanmu itu dan kamu akan merasa lega.

14:2 Lalu Herodes berkata kepada para hambanya, “Saya pikir orang itu yang menyebut dirinya Yesus² sebenarnya Yohanes Pembaptis. Ternyata Yohanes sudah hidup kembali dari antara orang mati, dan karena itulah dia bisa melakukan keajaiban-keajaiban itu.”

\f + \fr 14:2 \fk menyebut dirinya Yesus \ft Dekat pada waktu Yohanes dibunuh tiba-tiba nama Yesus menjadi terkenal sebagai orang yang membuat banyak keajaiban. Jadi beberapa orang yang belum pernah melihat atau mengenal Yesus berpikir bahwa mungkin Yohanes sudah kembali langsung dari surga dan menyebut dirinya dengan nama baru. Pada jaman Yesus ada banyak orang lain yang juga bernama Yesus. Nama Yesus dalam bahasa Yunani adalah sama dengan nama Yosua dalam bahasa Ibrani. Kedua nama itu berarti “Yahweh Penyelamatku.”\f*

19:24 Dalam catatan kaki: Kata ‘untah’ diperbaiki menjadi ‘unta’.

22:39 Dan perintah kedua yang hampir sama **pentingnya** dengan itu— yaitu ‘Kasihilah sesamamu sama seperti kamu mengasihi dirimu sendiri.’

23:24 Hai setiap kamu yang mau menjadi penuntun jalan bagi orang-orang lain, padahal kamu sendiri buta! Caranya kamu mengikuti perintah Allah bisa digambarkan seperti seseorang yang mengeluarkan **semut kecil*** dari air minumnya, tetapi seekor unta yang ada di dalam air minumnya langsung ditelannya!

\f + \fr 23:24 \fk semut kecil \ft Secara harfiah, “agas.” Agas bisa terbang, tetapi lebih kecil dari lalat atau nyamuk.\f*

26:60, kesakian —> kesaksian

27:43, perkataanya —> perkataannya

Markus

1:4

\f + \fr 1:4 \fk baptis \fk adalah kata yang dipinjam langsung dari bahasa Yunani. Artinya adalah mencelupkan atau memasukkan sesuatu sebentar ke dalam air. Sebelum Yohanes Pembaptis memulai pelayanannya, sudah ada

golongan-golongan orang Yahudi yang melakukan baptisan sebagai syarat atau simbol agama yang menggambarkan permohonan kepada Allah untuk dibersihkan dari dosa dan minat hidup tanpa berdosa. Untuk kita orang Kristen, baptisan masih mempunyai arti yang sama, tetapi diberi arti yang baru dan lebih dalam lagi. Pertama, baptisan adalah tanda bahwa kita sudah berkeputusan mengikuti Yesus seumur hidup. Karena Yesus sudah membersihkan kita dari dosa, baptisan juga menunjukkan bahwa kita akan terus berusaha hidup bersih dari dosa dan sesuai kehendak Allah. Dan arti dalam dari baptisan adalah bahwa secara rohani kita sudah dikuburkan bersama Yesus dan sudah ikut dihidupkan kembali bersama Yesus. Berarti sekarang kita menjalani hidup yang baru. Lihat Kis. 2:38; Rom. 6:3-4; Gal. 3:26-28; Kol. 2:12-13.\f*

1: 9 Beberapa waktu kemudian, Yesus datang dari kampung Nazaret di propinsi Galilea. Lalu Yohanes membaptis Dia di Sungai Yordan.

1:24 “Hai, Yesus orang Nazaret! Tidak ada urusanmu¹ dengan kami! Apakah kamu datang untuk membinasakan kami? Saya sudah tahu siapa kamu! Kamu adalah utusan yang suci dari Allah.”

2:18 Pada hari lain, seperti kebiasaan nenek moyang orang Yahudi, murid-murid Yohanes Pembaptis sedang berpuasa. Begitu juga dengan anggota kelompok Farisi. Jadi ada beberapa orang yang datang kepada Yesus dan bertanya begini, “Para murid Yohanes sering berpuasa. Para anggota kelompok Farisi juga begitu. Mengapa murid-muridmu tidak?”

2:16 Waktu itu ada di situ beberapa ahli Taurat yang juga anggota kelompok agama Yahudi yang disebut Farisi.⁵ Mereka datang dan melihat bahwa Yesus dan murid-murid-Nya sedang makan bersama orang-orang yang dianggap berdosa itu. Lalu mereka berkata kepada murid-murid-Nya begini, “Kenapa guru kalian makan bersama dengan penagih pajak dan orang-orang berdosa yang lain?!”

\f + \fr 2:16 \fk kelompok Farisi \fk adalah kelompok orang Yahudi yang selalu pertahankan bahwa semua peraturan Musa dan yang ditambah oleh nenek moyang orang Yahudi harus diikuti secara teliti. Oleh karena itu banyak dari mereka berbangga begini, “Kami ini yang sangat berkenan di pandangan Allah.” Oleh karena itu juga kebanyakan mereka tidak senang kepada Yesus, karena Dia tidak masuk golongan mereka, dan mereka iri hati karena banyak orang mengikuti Dia. Yesus menegur kelompok Farisi bersama ahli-ahli Taurat di Mat. 23 karena mereka hanya berpura-pura sebagai orang baik.\f*

3:31 Judul: **Sifat orang-orang yang Yesus anggap sebagai keluarga-Nya**

5:2 Waktu Yesus turun dari perahu, seorang laki-laki yang dikuasai oleh roh jahat langsung datang kepada-Nya dari lokasi pekuburan² yang ada di gua-gua.

5:3 Orang itu memakai gua-gua pekuburan itu sebagai tempat tinggalnya dan dia sangat berbahaya. Orang-orang Gerasa sering kali mengikat dia. Tetapi dia bisa terlepas biarpun dia sudah diikat dengan rantai besi.

5:4 Waktu kaki dan tangannya diikat dengan rantai besi, dia memutuskan rantai itu. Rantai yang di kakinya, dibantingnya sampai hancur. Tidak ada seorang pun yang bisa menahan dia.

5:33 Perempuan itu sudah menyadari bahwa dia sudah sembuh. Lalu dengan gemetar dan takut⁶ dia sujud di depan kaki Yesus dan menceritakan apa yang sudah dia lakukan.

8:11 Judul: Kelompok Farisi menyuruh Yesus untuk melakukan keajaiban

8:11 Lalu orang-orang Farisi datang dan mulai berdebat dengan Yesus. ...

9:18 Waktu roh jahat itu menyerang dia, roh itu membanting-banting dia, busa keluar dari mulutnya, dia mengertak-ngertakkan giginya, dan badannya jadi kaku. Saya sudah minta murid-murid Bapak untuk mengusir roh itu, tetapi mereka tidak bisa.”

9:19 Lalu Yesus berkata kepada mereka, “Keterlaluan! Kalian yang hidup pada jaman ini tidak percaya kepada Allah! Sampai kapan Aku harus sabar terhadap kalian! Bukankah Aku sudah cukup lama bersama kalian! Bawa anak itu kemari!”

9:23 Tetapi Yesus menegur dia, “Kenapa kamu meragukan apakah Aku bisa melakukan sesuatu?! Apa saja bisa— asal kamu percaya kepada-Ku!”

10:25 Dalam catatan kaki: Kata ‘untah’ diperbaiki menjadi ‘unta’.

11:3 Dan kalau seseorang bertanya, ‘Kenapa kalian mengambil keledai itu,’ kalian jawab, ‘Tuhan membutuhkannya. Dia akan segera mengembalikannya.’ ”

12:30 (Hapus catatan kaki yang sebenarnya bukan untuk versi sekarang untuk ayat ini.)

14:1

\f + \fr 14:1 \fk Paskah \ft Secara harfiah, “Paskah dan Perayaan Roti Tanpa Ragi.” Istilah ‘Perayaan Roti Tanpa Ragi’ merupakan terjemahan dari satu kata dalam bahasa Yunani— yaitu “Azyma.” Perayaan tersebut dimulai pada Hari Raya Paskah dan berlangsung selama delapan hari— sehingga meliputi dua Hari Sabat. Sebetulnya Paskah dan Perayaan Roti Tanpa Ragi dirayakan secara bersamaan (lihat Kel. 12 dan catatan dalam Luk. 22:16).\f*

14:8

\f + \fr 14:8 \fk mempersiapkan tubuh-Ku untuk dikuburkan \ft Orang Yahudi biasanya menaruh minyak wangi dan rempah-rempah pada mayat orang mati sebelum dikuburkan (seperti pada Mrk. 16:1). Tetapi perempuan itu mungkin tidak tahu bahwa Yesus akan segera mati. Banyak penafsir berkata bahwa perempuan ini adalah Maria, saudaranya Lazarus. Kalau begitu, dia menuangkan minyak wangi ke atas kepala Yesus karena dia mengasihinya dan karena dia ingin berterima kasih kepada-Nya, karena Yesus sudah

menghidupkan kembali saudaranya Lazarus dari kematian. (Yoh. 11:38-44, 12:1-8)\f*

14:32 Sesudah Yesus dan murid-murid-Nya sampai di satu taman yang bernama Getsemani, Dia berkata kepada mereka, “Kalian duduk di sini, karena Aku mau pergi berdoa.”

14:69 Waktu pembantu perempuan itu melihat Petrus lagi, dia mulai berkata kepada orang-orang yang ada di situ, “Orang ini juga salah satu dari mereka yang ikut Yesus.”

15:44 Pilatus heran waktu mendengar bahwa Yesus mati sebelum malam. Lalu dia menyuruh kepala pasukan tentara datang untuk menanyakan kalau Yesus betul-betul sudah mati.

Lukas

2:36-37 Di situ juga ada nabi perempuan yang bernama Hana— anak Fanuel dari suku Asyer. Hana adalah janda yang sudah tua sekali— berumur delapan puluh empat tahun. Waktu usia pernikahannya hanya **tujuh** tahun, suaminya mati.* Sesudah itu Hana hampir selalu berada di teras Rumah Allah. Siang dan malam dia beribadah di sana sambil berdoa dan berpuasa.

\f + \fr 2:37 \fk berumur delapan puluh empat tahun ... \ft Banyak penafsir berkata bahwa yang Lukas tulis di sini juga bisa diterjemahkan, “Hana sudah tua sekali. Waktu usia pernikahannya hanya **tujuh** tahun, suaminya mati. Dan pada kejadian ini dia sudah janda selama delapan puluh empat tahun.” Jadi menurut tafsiran ini umur Hana pada kejadian ini kira-kira 105 tahun.\f*

2:38 Pada waktu itu juga, Hana datang ke teras itu dan memuji Allah. Dia berbicara tentang Anak itu kepada orang banyak yang ada di situ— yang merindukan saatnya Allah mengutus seorang Penyelamat yang dijanjikan untuk membebaskan Yerusalem.

\f + \fr 2:38 \fk membebaskan Yerusalem \ft Ibukota Yerusalem mewakili semua **kerajaan** Israel— yang pada waktu itu dijajah oleh kerajaan Roma. Di bawah kerajaan Roma, Israel dibagi menjadi propinsi Yudea dan Galilea.\f*

Pasal 3: Susunan daftar nenek moyang Yesus diubah.

5:17 Pada suatu hari, Yesus sedang mengajar orang banyak, dan di situ juga ada orang-orang dari kelompok agama Yahudi yang disebut Farisi* dan beberapa ahli Taurat.* Para pemimpin agama itu sudah datang dari setiap kota di propinsi Galilea dan Yudea dan dari kota Yerusalem. Pada hari itu kuasa Allah ada pada Yesus untuk menyembuhkan orang sakit.

\f + \fr 5:17 \fk kelompok Farisi \fk adalah kelompok orang Yahudi yang selalu pertahankan bahwa semua peraturan Musa dan semua peraturan yang ditambah oleh nenek moyang orang Yahudi harus diikuti secara teliti. Oleh karena itu banyak dari mereka berbangga begini, “Kami ini yang sangat berkenan di pandangan Allah.” Oleh karena itu juga kebanyakan mereka tidak senang

kepada Yesus, karena Dia tidak masuk golongan mereka, dan mereka iri hati karena banyak orang mengikuti Dia.\f*

6:16 Juga dua orang bernama Yudas. Yang pertama Yudas— anak Yakobus, dan Yudas— yang berasal dari desa Kariot. Dialah yang kemudian mengkhianati Yesus.

6:38 Berilah pertolongan kepada orang lain, maka Allah pun akan menolong kepadamu. Dan Allah akan menambah waktu Dia membalas kebaikanmu itu. Dia akan memakai ukuran yang lebih besar, dan membuat takaran itu penuh dan padat sekali— **sampai ada yang tumpah di samping kiri dan kanannya**. Karena ukuran yang kamu pakai untuk memberikan kepada orang lain akan diingat oleh Allah waktu Dia membalas kebaikanmu itu.”

7:33-34 33 Artinya begini: Kalian selalu menolak pekerjaan Allah— bagaimana pun bentuknya. Karena waktu Yohanes Pembaptis sedang melayani Tuhan di antara kalian, dia sering berpuasa dan tidak minum air anggur. Tetapi kalian berkata, ‘Dia dikuasai setan.’ 34 Lalu Anak Manusia— yaitu Aku, juga datang, dan Aku makan dan minum air anggur seperti orang pada umumnya. Tetapi kalian berkata, ‘Lihat! Dia makan dan minum dengan rakus! Dia juga teman para penagih pajak dan orang-orang berdosa lainnya.’

11:37 Judul: **Yesus mengajarkan agar jangan meniru perbuatan ahli-ahli Taurat**

12:17 Lalu dia berpikir, ‘Sudah tidak ada lagi tempat untuk menyimpan hasil panenku yang banyak ini. Sebaiknya apa yang harus kulakukan?’

12:18 “Lalu dia berpikir lagi, ‘Aku tahu apa yang akan kulakukan! Aku akan membongkar lumbung-lumbung gandumku yang lama dan membangun lumbung-lumbung yang lebih besar lagi, supaya aku bisa menyimpan semua gandum dan barang-barangku yang lain.

12:19 Sesudah itu aku akan merasa puas dan berkata, “Hartaku sangat banyak dan tidak akan habis sepanjang hidupku. Jadi aku tidak perlu bekerja lagi, hanya makan, minum, dan bersenang-senang saja!”

16:9 Karena itu Aku sungguh-sungguh berkata kepada setiap kalian: Gunakanlah kekayaan dunia ini untuk mencari sahabat— yaitu sahabat duniawi dan surgawi, supaya pada waktu kekayaanmu itu habis, kamu akan diterima di dalam berbagai rumah yang selama-lamanya.

18:25 Dalam catatan kaki: Kata ‘untah’ diperbaiki menjadi ‘unta’.

18:38

catatan kaki **Keturunan Daud** Secara harfiah, “Anak Daud.” Waktu orang buta itu memanggil Yesus ‘Keturunan Daud’, artinya bukan saja bahwa Yesus dari keluarga Daud. Karena sebelum Yesus datang, nabi-nabi sudah bernubuat bahwa Raja Penyelamat akan datang dari keturunan Raja Daud. Jadi semua orang Yahudi menyebutkan Raja Penyelamat sebagai ‘Keturunan Daud’. Karena

nubuat nabi-nabi itu, mereka juga berpikir, “Dia juga akan menyembuhkan orang sakit dan buta.” Jadi orang buta ini sudah tahu bahwa Yesus bukan orang biasa. Lihat Yes. 29:18-19, 35:4-6, 42:6-7.

19:23 Kalau begitu seharusnya kamu menabung uang saya itu di bank, supaya waktu saya kembali, saya mendapat uang itu ditambah dengan bunganya.’

Yohanes

1:1 Dulu sekali, sebelum dunia ini diciptakan,
Dia yang disebut Firman* sudah bersama dengan Allah.
Dan Firman itu juga adalah Allah.**

***catatan kedua: **1:1 adalah Allah** Di sini bahasa Yunani adalah, “**kai Theos ēn ho Logos.**” Tidak ada artikel ‘ho’ sebelum ‘Theos’. Kalimat ini juga bisa diterjemahkan “dan Firman itu sepenuhnya Allah.” ‘Sepenuhnya Allah’ berarti bahwa semua sifat Allah dimiliki juga oleh sang Firman, dan sebaliknya. (Lihat Yoh. 10:30; 17:11 dan 8:58 dengan catatan kakinya.)*

1:18 Tidak ada seorang pun yang pernah melihat Allah, kecuali Dia yang adalah Anak satu-satunya dari Bapa. Dialah yang paling dekat dengan Bapa, dan Dia sendiri pun adalah Allah. Dialah yang **memperkenalkan** Allah kepada kita.

4:6 Dan sumur Yakub ada di situ. Karena perjalanan jauh, Yesus merasa **lelah** sekali, jadi Dia duduk di pinggir sumur itu. Waktu itu kira-kira tengah hari.

4:36 Aku sudah menyuruh orang-orang menanam gandum yang sekarang ini kita lihat. Gandum ini Aku gambarkan sebagai jiwa-jiwa orang yang sedang diselamatkan, dan orang yang **sedang memanen** adalah gambaran dari kita yang bekerja supaya orang lain bisa masuk ke dalam hidup yang selama-lamanya. Semua orang yang ikut untuk **memanen** gandum ini akan menerima upah yang tahan untuk selama-lamanya. Jadi akhirnya, mereka yang dulu menanam gandum ini akan bergembira bersama-sama dengan kita yang sekarang sedang **melakukan** panen.

4:38 Aku menyuruh kalian untuk panen hasil di ladang-Ku— di mana dulu Aku tugaskan orang lain untuk menanam. Sekarang kalian disuruh hanya untuk **memanen** hasil usaha mereka.”

7:52 catatan kaki:

***1 + 7:52 Kurung dengan bentuk [...]** Menunjukkan bahwa bagian ini—
sampai 8:11, tidak terdapat dalam salinan yang paling kuno.*

Judul 9:1 **Yesus membuat seorang yang buta sejak lahir bisa melihat**

9:41 Jawab Yesus, “Kalau kalian masing-masing mengaku kamu buta, berarti saat ini kamu tidak melakukan dosa. Tetapi karena kamu masih tetap berkata bahwa kamu bisa melihat, itu berarti kamu terus menambah dosamu.”

12:25 25 Begitu juga, orang yang mau mempertahankan hidupnya di dunia ini akan kehilangan hidupnya. Tetapi orang yang rela **menyerahkan** hidupnya, akan memiliki hidup untuk selama-lamanya.

13:1 Pada malam sebelum Hari Raya Paskah, Yesus tahu bahwa sudah tiba waktu-Nya untuk Dia meninggalkan dunia ini dan kembali kepada Bapa-Nya. Yesus selalu mengasihi semua yang menjadi milik-Nya di dunia ini, dan begitu juga Dia tetap membuktikan kasih-Nya kepada kami sampai hari terakhir hidup-Nya.

14:6 Lalu Yesus menjawab, “Akulah jalan menuju kepada Bapa, dan dasar dari semua ajaran yang benar, dan **Dia yang** memberikan hidup yang selama-lamanya. Siapa pun tidak bisa datang kepada Bapa kecuali melalui Aku.

15:16 “Bukan kamu yang memilih supaya kamu menjadi murid-murid-Ku, tetapi Akulah yang memilih kamu untuk tugas itu. Dan inilah sebabnya Aku mengangkat kamu: Supaya kamu pergi ke ladang-Ku dan menghasilkan banyak buah rohani. Dan apa yang kamu hasilkan itu akan **bertahan** selama-lamanya. Karena kamu menjalankan tugas itu, apa saja yang kamu minta kepada Allah Bapa dengan alasan untuk memuliakan Aku, maka Dia akan memberikannya kepadamu.

21:15 Sesudah kami makan, Yesus bertanya kepada Simon— yang juga disebut Petrus, “Simon— anak Yohanes, apakah kamu lebih mengasihi Aku dari semua sahabatmu ini mengasihi Aku?”

Lalu Petrus menjawab, “Benar Tuhan, Engkau tahu bahwa saya mengasihi-Mu.”*

Kemudian Yesus berkata kepadanya, “**Berikanlah** makanan kepada **kawanan domba-Ku.**”

Catatan: **21:15 mengasihi** Dalam bahasa Yunani, dua kata kerja yang berarti ‘mengasihi’ dipakai oleh Yesus dan Petrus dalam ayat 15-17. Dalam bahasa Yunani kuno arti kedua kata itu berbeda, tetapi pada jaman Yesus arti kedua kata itu sudah menjadi sama— yaitu berarti ‘mengasihi’ saja. Karena itu hampir semua penerjemahan tidak membedakan arti dari kedua kata itu lagi. Pada waktu kejadian ini, kemungkinan besar Yesus dan Petrus menggunakan bahasa Aram— bahasa Ibrani sehari-hari. Tetapi salah satu sifat Yohanes dalam tulisannya adalah dia selalu menghindari pengulangan kata yang sama. Jadi dalam satu cerita dia sering menggunakan dua kata yang sama atau hampir sama artinya. Salah satu contoh yang lain adalah Yohanes menggunakan dua kata yang berbeda untuk ‘domba’ dalam ayat 15-17. **Dalam ayat ini, secara harfiah ‘anak-anak dari domba-domba’. Ada variasi juga antara ‘berikan makan’ dan ‘menjaga’.**

21:16 Tidak lama kemudian, Yesus berkata lagi kepada Petrus, “Simon, anak Yohanes, apakah kamu mengasihi Aku?”

Petrus menjawab, “Benar Tuhan, Engkau tahu bahwa saya mengasihi-Mu.”

Lalu Yesus berkata lagi kepadanya, “**Jagalah kawanan domba-Ku.**”

21:17 Dan untuk ketiga kalinya Yesus berkata, “Simon, anak Yohanes, apakah kamu mengasihi Aku?”

Petrus merasa sedih karena sudah tiga kali Yesus bertanya seperti itu. Jadi dia menjawab, “Tuhan, Engkau tahu segala sesuatu. Engkau tahu bahwa saya mengasihi-Mu!”

Lalu Yesus berkata lagi kepadanya, “**Berikanlah** makanan **kepada kawanannya domba-Ku**.”

Kisah

1:10 Dan sementara mereka masih berusaha melihat Dia ke langit, tiba-tiba muncul dua malaikat yang berjubah putih berdiri di samping mereka. Kedua malaikat itu kelihatannya seperti remaja.

5:2 Kemudian suami-istri itu **sepakat** untuk menahan sebagian dari uang tanah itu. Lalu Ananias hanya menyerahkan sebagian uang itu kepada rasul-rasul.

5:17 Kemudian imam agung dan teman-temannya mulai bertindak terhadap para rasul, karena mereka iri hati. (Semua teman imam agung termasuk kelompok Saduki.)

\f + \fr 5:17 \fk kelompok Saduki \fk Lihat catatan dalam Kis. 4:1.\f*

7:43 Karena sampai sekarang di dalam hati kalian,

kalian masih lebih suka menyembah di kemah **dewamu, Molok,**

dan **patung berhala** yang kalian buat dalam rupa dewa Refan, dewa bintang itu.

Oleh karena itu, Aku sudah memutuskan bahwa kalian akan menjadi tawanan perang

dan dibawa oleh musuh-musuh sampai melewati kota Babel.’

8:35 **Lalu berawal dari Firman Allah itu, Filipus mulai menjelaskan dan memberitakan Kabar Baik tentang Yesus kepadanya.**

15:5 Tetapi beberapa saudara seiman yang sebelumnya termasuk anggota kelompok Farisi berdiri dan berkata, “Orang-orang percaya yang bukan orang Yahudi harus disunat, dan kita perlu menyuruh mereka untuk menaati semua Hukum Musa.”

15:38 Tetapi Paulus merasa tidak baik untuk membawa dia, karena Markus sudah meninggalkan mereka di Pamfilia dan tidak melanjutkan pekerjaan pelayanan bersama mereka.

23:35 lalu berkatalah gubernur, “Saya akan mendengar perkaramu waktu orang-orang yang menuduh kamu sudah tiba di sini.” Kemudian dia memberi perintah supaya Paulus dipenjarakan di dalam gedung pemerintah yang dibangun Raja Herodes.

26:3 terutama karena Bapak mengetahui sedalam-dalamnya tentang semua adat istiadat orang Yahudi dan hal-hal yang menimbulkan perbedaan pendapat di antara mereka. Karena itu, saya minta supaya Bapak mendengarkan saya dengan sabar.

26:14 Kami semua jatuh ke tanah, lalu saya mendengar suara yang berkata kepada saya dalam bahasa Ibrani, 'Saulus Saulus, kenapa kamu menganiaya Aku? Kamu sama seperti sapi yang terus saja menendang tongkat tajam gembalanya. Dengan melawan kehendak-Ku, kamu menyusahkan dirimu sendiri.'

Roma

1:2 Pada jaman dulu melalui nubuatan para nabi yang tertulis dalam Kitab Suci, Allah sudah berjanji untuk menyampaikan Kabar Baik itu kepada kita.

4:19 Saat itu Abraham sudah menyadari bahwa dia sudah berumur hampir seratus tahun dan sudah terlalu tua untuk menjadi bapak. Lagi pula, Sara tidak bisa lagi mempunyai anak. Biarpun begitu, sama sekali dia tidak **meragukan** akan janji Allah.

11:2 Tentu Allah tidak akan menolak mereka— yaitu orang-orang yang sudah dipilih-Nya dari sejak semula. Dan hendaklah kalian mengingat apa yang tertulis dalam Kitab Suci tentang Elia. Dia berdoa dengan sungguh-sungguh kepada Allah dengan meminta supaya bangsa Israel dihukum, dengan berkata

13:12 Malam sudah hampir berlalu, dan siang akan segera tiba. Karena itu hendaklah kita berhenti melakukan segala perbuatan yang berasal dari kegelapan. Dan marilah kita menyiapkan diri kita dengan perlengkapan senjata yang berasal dari terang untuk melawan semua penguasa gelap.

14:4 Sebagai contoh, kamu tidak berhak menghakimi hamba orang lain. Hanya majikannyalah yang berhak menentukan hamba itu benar atau salah. Pikirkanlah ini: Kita adalah milik kepunyaan Tuhan! Dia pasti sanggup menopang kita supaya tidak jatuh!

15:9 Kristus juga melakukan hal itu supaya bangsa-bangsa yang bukan Yahudi juga turut memuliakan Allah karena kebaikan hati-Nya yang Dia nyatakan kepada mereka. Hal itu seperti apa yang dikatakan oleh seseorang kepada Allah dalam Kitab Suci, "Karena itu saya akan memuliakan Engkau di antara bangsa-bangsa yang bukan Yahudi, dan saya akan menyanyikan lagu pujian bagi bagi-Mu."

Catatan Kaki: **bagi-Mu** Secara harfiah, "bagi nama-Mu." Sesuai dengan kebudayaan orang Yahudi, nama Allah digunakan dengan arti seluruh kepribadian Allah. Kutipan ini dari Mzm. 18:50.

1 Korintus

11:15 Sedangkan rambut yang panjang adalah kebanggaan perempuan, karena rambut yang panjang diberikan Allah secara khusus kepada perempuan sebagai tanda bahwa setiap perempuan ada di bawah pimpinan suaminya.

\f + \fr 11:15 \fk sebagai tanda ... \ft Secara harfiah Paulus menulis “**anti peribolaiou**” (sebagai pelindung). Kata pelindung di sini tidak sama dengan kata “**katakalyptesthai**” (menutupi’) yang digunakan Paulus dalam ayat 4-7. Dan ayat 6 menunjukkan bahwa perempuan tidak boleh menganggap rambut panjang sebagai pengganti kain penutup. **Biarpun begitu, dalam kebudayaan Yahudi pada zaman Paulus**, ada kesamaan antara kain penutup dengan rambut panjang — yaitu keduanya sebagai tanda bahwa kedudukan perempuan di dalam jemaat dan dalam kehidupan sehari-harinya ada di bawah pimpinan laki-laki. Kalau perempuan belum bersuami, dia ada di bawah pimpinan bapaknya.

13:6 Kasih itu tidak bersukacita waktu melihat orang lain melakukan yang jahat, tetapi bersukacita waktu melihat mereka hidup sesuai ajaran yang benar.

2 Korintus

4:13 Dalam Kitab Suci tertulis, “Saya percaya, maka saya bersaksi.”* Kami pun mempunyai keyakinan yang sama:* Kami percaya, maka kami bersaksi.

5:19 Yang kami **beritakan** adalah bahwa Allah— lewat kematian Kristus, sudah membuka jalan bagi semua orang di dunia ini untuk berdamai dengan Allah. Bagi kita yang sudah bersatu dengan Kristus, Allah tidak lagi memperhitungkan dosa dan kesalahan kita. Itulah berita perdamaian yang Allah percayakan kepada kami!

13:2 Sementara kita masih berjauhan, kepada kalian semua— khususnya mereka yang pada waktu kunjungan saya yang kedua sudah hidup dalam dosa, saya merasa perlu memperingatkan kembali peringatan yang sudah saya berikan pada waktu itu: Yaitu bahwa pada kunjungan saya kali ini, siapa pun di antara kalian yang terus hidup dalam dosa tidak akan bebas dari hukuman yang saya akan berikan sesuai dengan perbuatan masing-masing!

Efesus

1:7 Melalui persatuan dengan Kristus, kita sudah ditebus dengan kurban darah-Nya sebagai bayaran atas hukuman dosa yang seharusnya kita tanggung. Berarti kita menerima pengampunan dosa karena kebaikan hati Allah yang luar biasa kepada kita.

6:21-22 Tikikus, saudara kita yang saya kasih, sudah membawa surat ini kepada kalian. Sebagai saudara kita dalam persatuan dengan Tuhan, dia melayani Tuhan dengan setia sekali. Saya juga mengutus dia supaya dia bisa menyampaikan berita

tentang keadaan dan pekerjaan pelayanan saya, supaya kalian bisa mengetahui tentang keadaan kami dan supaya dia bisa menguatkan hati kalian.

Filipi

1:18 Tetapi kalau mereka menyombongkan diri seperti itu, hal itu tidak mengganggu saya! Karena yang penting bagi saya adalah berita tentang Kristus tersebar luas—biarpun itu dilakukan dengan alasan yang murni atau tidak. Jadi saya tetap bersukacita. Ya, saya akan terus bersukacita!

2:9 Oleh karena itulah Allah sudah mengangkat Dia ke tempat yang paling terhormat, dan meninggikan Yesus* di atas segala penguasa yang lain!

Catatan: **meninggikan Yesus** Frasa ini secara harfiah, “memberikan kepada-Nya nama di atas segala nama.” ‘Memberikan nama atas’ digunakan dengan arti memberi kedudukan tertinggi kepada Kristus Yesus.

3:5 Saya disunat waktu berumur satu minggu.² Saya adalah keturunan Israel dari suku Benyamin. Saya orang Ibrani dan orang tua saya juga orang Ibrani. Saya juga anggota kelompok Farisi, jadi jelaslah bahwa saya sangat menaati semua Hukum Taurat.

² + ^{3:5} \fk satu minggu \ft Secarah harfiah, “delapan hari.” Kalau bayi laki-laki lahir pada hari Senin, maka dia disunat pada hari Senin berikutnya. Menurut cara hitung orang Yahudi, hari pertama dan hari terakhir dihitung. Dalam contoh diatas, hari Senin yang pertama dihitung sebagai hari kesatu, dan hari Senin berikutnya dihitung sebagai hari kedelapan.\f*

2 Tesalonika

3:13 Dan Saudara-saudari, kami mendorong kalian semua: Janganlah kita **lelah** berbuat baik.

1 Timotius

catatan

i 5:3 janda **Yang dimaksudkan** di sini adalah janda karena suaminya meninggal, bukan karena bercerai.

Ibrani

5:13 Karena siapa yang masih minum susu saja berarti dia masih bayi. Orang yang seperti itu belum siap untuk menerima ajaran-ajaran yang lebih tinggi, karena belum terlatih bagaimana caranya membedakan ajaran yang memimpin kepada hidup benar dari ajaran yang menyesatkan.

9:21 Dan dengan cara yang sama, Musa juga memercikkan darah itu pada Kemah Tuhan dan pada semua alat yang digunakan dalam ibadah.

10:38 Orang yang benar di hadapan-Ku akan hidup selamanya karena dia percaya penuh kepada-Ku.

Tetapi Aku tidak akan berkenan kepada orang yang meninggalkan Aku ketika dia mengalami kesusahan.”

11:27 Dan karena Musa percaya penuh kepada Allah, dia berani meninggalkan Mesir. Dia tidak takut terhadap kemarahan Firaun, tetapi dengan mata tetap tertuju ke depan, dia berjalan seperti melihat Allah yang tidak kelihatan itu.

1Yohanes

3:23 catatan

percaya kepada Secara harfiah, “percaya akan nama.” Sesuai dengan kebudayaan orang Yahudi pada **zaman Yohanes**, ‘nama’ artinya seluruh kepribadian Kristus Yesus.

5:13 catatan

percaya kepada Secara harfiah, “percaya akan nama.” Sesuai dengan kebudayaan orang Yahudi pada **zaman Yohanes**, ‘nama’ artinya seluruh kepribadian Kristus Yesus.

2Petrus

2:20 Kasihan sekali! Karena **apabila** seseorang sudah mulai luput dari berbagai kejahatan dunia karena dia baru mengenal Tuhan dan Juruselamat kita Kristus Yesus, lalu **kalaupun** dia terjerat lagi dan dikuasai oleh dosa, berarti keadaannya lebih parah daripada ketika dia hidup sebelum percaya kepada Yesus.

Yudas

⁶ Dan ingatlah malaikat-malaikat yang sudah Tuhan turunkan dari jabatan tinggi mereka. Itu karena mereka meninggalkan tempat tugas mereka. Karena itu Allah sudah penjarakan mereka di dalam tempat yang paling gelap— di mana mereka diikat dengan **rantai yang tidak bisa dibuka** untuk selama-lamanya. Dia menahan mereka untuk dihakimi pada Hari Pengadilan yang hebat itu.

⁷ Ingat juga Sodom dan Gomora dan kota-kota di sekitar kedua tempat itu. Penduduk kota-kota berkelakuan sama seperti malaikat-malaikat itu, karena mereka **banyak berzina dan sangat suka melakukan berbagai macam dosa seks yang menjijikkan**. Mereka menanggung hukuman api yang akan menyala untuk selama-lamanya, dan hendaklah hal ini menjadi peringatan bagi kita.

Wahyu

1:5-6 dan dari Kristus Yesus, yang selalu bisa dipercaya dalam semua kesaksian-Nya tentang Allah Bapa.

Dialah yang pertama sekali* mempunyai hidup yang selama-lamanya sesudah kematian,

dan Dialah Raja Agung atas semua raja di dunia.

Doa saya, Kristus akan dimuliakan untuk selama-lamanya! Karena kasih-Nya sangat luar biasa kepada kita sehingga Dia menyerahkan diri-Nya untuk disalibkan, supaya melalui darah-Nya sendiri kita dibebaskan dari kuasa dosa. Dengan demikian Dia sudah menjadikan kita warga kerajaan Allah dan imam-imam* yang melayani Allah—Bapa-Nya, secara rohani. Biarlah kemuliaan dan kuasa bagi Kristus Yesus sampai selama-lamanya! Amin!

\x + 1Ptr. 2:5, 2:9; Why. 5:10\x*

1:8 Dan Tuhan Allah berkata, “Hanya Akulah yang layak disebut ‘Yang Pertama dan Yang Terakhir.’* Dan Aku adalah yang Mahakuasa yang sudah ada dari sebelum penciptaan sampai sekarang, dan yang akan terus ada sampai selama-selamanya.”

1:9 Saya Yohanes adalah saudara seiman kalian yang juga sering mengalami penganiayaan seperti yang kalian sedang alami karena mengikut Yesus. Oleh karena itulah kita belajar bertahan dalam kepercayaan kita kepada-Nya dan menjadi sabar menanti saatnya Allah memerintah sebagai Raja di dunia ini dengan nyata. Oleh karena saya memberitakan Firman Allah dan bersaksi tentang Yesus, maka saya juga ditangkap lalu **diasingkan** oleh pemerintah kerajaan Roma ke pulau Patmos.

\f + \fr 1:9 \fk Patmos \ft Sebuah pulau kecil di Laut Tengah **yang digunakan oleh kerajaan Roma sebagai sebagai tempat buangan orang-orang yang dianggap membahayakan negara**. Posisinya dekat negara yang sekarang disebut Turki.\f*

1:18 Akulah sumber kehidupan. Biar pun Aku pernah mati, tetapi lihatlah! Aku hidup sekarang, dan hidup sampai selama-selamanya! Aku memegang kunci kerajaan maut, jadi Aku berkuasa penuh untuk menentukan kapan setiap orang mati. Dan Aku juga berkuasa menghidupkan kembali manusia yang sudah mati.

1:19 “Oleh karena itu, tuliskanlah semua hal yang akan diperlihatkan kepadamu, karena semua penglihatan ini menggambarkan keadaan yang terjadi sekarang dan juga peristiwa yang akan terjadi di kemudian hari.

3:21 “Inilah hadiah yang akan diberikan kepada setiap kalian yang menang dalam peperangan rohani ini: Aku akan memberikan kuasa kepadamu untuk memerintah bersama-Ku. Dan kamu akan duduk di takhta-takhta di sebelah kiri dan kanan takhta-Ku— sebagaimana Aku yang sesudah menang dalam peperangan rohani besar lalu duduk di sebelah kanan Bapa-Ku.*

\f + \fr 3:21 \fk takhta-takhta di sebelah ... \ft Secara harfiah, “duduk bersama-Ku di atas takhta-Ku, sebagaimana Aku pun sudah menang lalu duduk bersama Bapa-Ku di atas takhta-Nya.” Menurut bahasa Yunani, Yesus duduk bersama Bapa-Nya di takhta Bapa-Nya, sedangkan Yesus juga mempunyai takhta dan banyak pemenang duduk bersama Yesus di takhta Yesus. Ternyata Yohanes menggunakan perkataan ‘duduk bersama di takhta’ sebagai metafora untuk menggambarkan memegang hak memerintah bersama. Di ayat lain dalam Firman Allah (seperti Mat. 19:28; 1 Kor. 6:2; Wah. 4:4) hal memerintah bersama Allah juga disebut sebagai takhta-takhta (jamak) sekeliling takhta-Nya. TSI menerjemahkan dengan menggunakan takhta yang jamak sesuai arti dari metafora tersebut.\f*

7:2 Keempat malaikat itu sudah menerima kuasa dari Allah untuk **merusak** bumi dan laut. Tetapi kemudian saya melihat malaikat lain yang muncul dari timur yang membawa sebuah alat cap yang digunakan untuk memberi cap sebagai tanda milik Allah yang hidup. Lalu malaikat lain itu berseru kepada keempat malaikat itu,

7:3 “Janganlah **merusak** bumi, laut, atau pohon-pohon sebelum kami memberi tanda cap pada dahi setiap orang yang melayani Allah.”

12:11

Saudara-saudari kita sudah mengalahkan iblis karena mereka percaya penuh kepada kemenangan Anak **Domba** waktu darah-Nya dicurahkan bagi mereka. Dan mereka menang karena mereka tidak malu bersaksi tentang Raja Penyelamat mereka.

Mereka tidak menyangkan nyawa mereka sendiri— bahkan sampai rela mati.

15:7 Kemudian salah satu dari keempat makhluk hidup itu memberikan tujuh mangkuk emas kepada ketujuh malaikat itu— satu mangkuk kepada mereka masing-masing. Mangkuk-mangkuk itu berisi penuh dengan anggur beracun yang menggambarkan hukuman karena kemarahan Allah— yaitu Dia yang hidup sampai selama-lamanya.

22:3 Di dalam kota itu, tidak akan pernah ada orang atau barang yang dikutuk Allah.\x + Kej. 3:14-19; Zak. 14:11\x* Kedua takhta Allah dan Anak Domba* akan ada di dalam kota itu, dan di situlah hamba-hamba Allah akan melayani dan menyembah-Nya.

\f + \fr 22:1,3 \fk Kedua takhta ... \ft Secara harfiah, 'takhta' (tunggal). Lihat catatan kaki tentang gambaran/metafora 'duduk bersama di takhta-Nya' di Wah. 3:21.\f*